

# The AIVP Days

Dublin - Ireland  
28 - 30 May 2015

[WWW.DUBLIN.AIVP.COM](http://WWW.DUBLIN.AIVP.COM)



General Assembly  
and the AIVP Days

## “Working Waterfront”: a City-Port mix in progress

In partnership with:



**PANEL 2: WORKING WATERFRONT, A SPACE OF MARITIME AND PORT CULTURE**

Thursday, 28 May 2015: 15:25 - 16:30

Depuis 2010, Gilles Bontemps est Vice-Président du Conseil régional des Pays de la Loire et Président de la Commission Infrastructures, Transports et Déplacements. Il est par ailleurs :  
 Vice-Président de l'Association internationale villes et ports – AIVP  
 Membre du Conseil d'administration du Groupement des autorités responsables de transport (GART)  
 Membre du Conseil de développement du Grand port maritime de Nantes / Saint-Nazaire  
 Membre du Conseil supérieur de l'aviation civile  
 Elu au Conseil régional depuis 1998  
**Parcours professionnel**  
 1969-1972 : Coffreur chez MLS Nantes  
 1973-1994 : Docker sur le port de Saint Nazaire  
**Parcours politique**  
 De 1977 à 1983 : Conseiller municipal de Saint Nazaire  
 De 2001 à 2014 : Conseiller municipal de Saint Herblain  
 De 2001 à 2014 : Conseiller communautaire à Nantes Métropole



**Gilles BONTEMPS**

Vice-Président du Conseil régional des Pays de la Loire  
 Président de la Commission Infrastructures, Transports et Déplacements, Nantes, France

Sophie Minssart, architecte urbaniste, est responsable de la mission Ville-Port au sein de l'agence pour le développement durable de la région nazairienne. Elle participe à l'ingénierie du projet Ville-Port depuis 1996. Elle a particulièrement travaillé sur la reconversion de la Base sous-marine, la destination portuaire, la programmation des équipements touristiques et culturelles et depuis 2005, sur les différentes phases de requalification du front de mer.



**Sophie MINSSART**

Architecte Urbaniste  
 Agence pour le Développement Durable de la Région Nazairienne  
 Saint Nazaire, France



**SAINT-NAZAIRE (FRANCE) : « LA LOIRE ESSENTIELLE », UN CENTRE POUR LA CONNAISSANCE ET DEBATTRE DES ENJEUX**

La région des Pays de la Loire s'est engagée sur le projet de l'Usine élévatoire Centre d'interprétation de la Loire et de son estuaire, en partenariat avec la ville de Saint-Nazaire et Nantes Saint-Nazaire Port.  
 L'objectif de ce lieu culturel, abrité dans un exceptionnel patrimoine portuaire, est d'être un centre de partage des connaissances scientifiques, historiques et sociétales. Le territoire « sujet » est l'estuaire rattaché à une lecture « en continuum » du fleuve. Lieu de rencontres et de débats au cœur d'un réseau de partenaires et de sites de découverte, l'équipement place au cœur de son interprétation l'usage portuaire du fleuve. L'espace muséographique qui donnera au grand public des clés de compréhension de la



**SAINT-NAZAIRE (FRANCE): « LA LOIRE ESSENTIELLE », A CENTER FOR KNOWLEDGE AND TO DISCUSS CHALLENGES**

The Pays de la Loire region has started the grain elevator conversion project: Interpretation Centre for the Loire and its Estuary, in partnership with the city of Saint-Nazaire and Nantes Saint-Nazaire Port.  
 The purpose of this cultural centre, housed in an exceptional heritage building on the port, is to provide a centre in which to share scientific, historical and social knowledge. The "subject" territory is the estuary, combined with a reading of the river as a continuum. As a point for meetings and discussion in the heart of a network of partners and discovery sites, the focus of the centre is the interpretation of the use of the river for port services. The museum space - offering visitors the keys to understanding of the Loire, the



**SAINT NAZAIRE (FRANCIA) : « LA LOIRE ESSENTIELLE », UN CENTRO PARA EL CONOCIMIENTO Y EL DEBATE DE NUEVOS RETOS**

La región Pays de la Loire se embarcó en el proyecto de la Planta de Bombeo Centro de Interpretación del Loira y de su estuario, en asociación con la ciudad de Saint-Nazaire et Nantes Saint-Nazaire Port.  
 El objetivo de este lugar cultural, alojado en un patrimonio portuario excepcional, consiste en ser un centro de intercambio de conocimientos científicos, históricos y sociales. El territorio "sujeto" es el estuario unido a una lectura en continuo del río. Lugar de encuentros y de debates situado en el corazón de una red de socios y de lugares de descubrimiento, el equipamiento tiene como elemento de su interpretación el uso portuario del río. El espacio museográfico que dará al público general las claves para la comprensión

Loire, des territoires qu'elle traverse et de ses usages, se doublera d'une programmation volontariste tournée vers les enjeux contemporains.

Deux grands objectifs de programme ont conduit le projet : restaurer le bâtiment dans une logique patrimoniale tout en l'adaptant, fonder scénographie et architecture dans un même mouvement. Trois grands thèmes déclineront « la Loire Essentielle » : Le Voyage du Fleuve, Un archipel de villes et de ports, le Fleuve Partagé.

Situé aux interfaces de la baie urbaine, du site portuaire et de la rive d'estuaire, le projet régional s'intègre dans la 3<sup>ème</sup> phase de requalification de la promenade du front de mer étirée jusqu'à l'Avant-port. Il participera ainsi à l'animation d'une nouvelle destination festive et récréative ouverte sur la mer, où se côtoieront différentes ambiances urbaines, maritimes, portuaires et balnéaires.

Enfin, la reconversion de l'Usine Elevatoire constitue pour le site de l'avant-port, un jalon structurant et démonstratif d'une dynamique partenariale pour imaginer au-delà des interfaces, de nouvelles interactions entre activités économiques et portuaires & vies urbaines au bord de l'eau.

territories which it crosses and the uses which it serves - will be supported by a programme run by volunteers to address contemporary challenges.

Two major programme objectives have oriented the project: to restore the building while respecting its heritage quality and to adapt it - blending scenography and architecture in a single movement. "La Loire Essentielle" will treat of three major themes: The Voyage of the River, An Archipelago of Cities and Ports, and The Shared River.

Located at the interfaces of the urban bay, the port and the estuary shoreline, this regional project forms part of the 3<sup>rd</sup> phase of the redevelopment of the sea-front promenade which runs all the way to the Pre-port. It will therefore contribute to the development of a new, festive, recreational destination open to the sea, where different urban, maritime, port and beach-resort environments will rub shoulders.

Finally, the conversion of the Elevator will provide the pre-port site with a landmark which will give it structure and demonstrate the vitality of a partnership which can be imagined beyond the interfaces - new interactions between economic and port activities & city life at the waterside.

del Loira, los territorios que cruza y sus usos, se dotará de una programación voluntarista orientada hacia los desafíos contemporáneos.

Dos grandes objetivos del programa condujeron el proyecto: restaurar el edificio en una lógica patrimonial pero adaptándolo, junto con fusionar escenografía y arquitectura en un mismo movimiento. El proyecto contempla tres grandes temas: el Viaje del Río, Un archipiélago de Ciudades y Puertos, el Río Compartido.

Situado en las interfaces de la bahía urbana, del sitio portuario y de la ribera del estuario, el proyecto regional se integra en la 3<sup>era</sup> fase de recalificación del paseo del frente costero que se extiende hasta el Antepuerto. De esta manera, participará en la animación de un nuevo destino festivo y recreativo abierto hacia el mar, donde se codearán diferentes ambientes urbanos, marítimos, portuarios y balnearios.

Por último, para el sitio del antepuerto, la reconversión de la Planta Elevadora constituye un hito estructurante y demostrativo de una dinámica asociativa que permite imaginar más allá de las interfaces, nuevas interacciones entre actividades económicas y portuarias, y vidas urbanas a orillas del agua.



Quand vous êtes venus sur Nantes Saint-Nazaire, à la conférence de l'AiVP en juin 2012, nous avons évoqué le projet de faire de l'usine élévatoire et vous avons annoncé la création d'un centre d'interprétation sur la Loire et son estuaire. Ce projet a bien avancé ces 3 dernières années.

Je vais vous expliquer où nous en sommes de ce projet ambitieux, complexe, attendu par les acteurs et les habitants de Saint-Nazaire.

## The pumping station of Saint-Nazaire:

A building at the mouth of the Loire river estuary...



En 2010, les élus de la ville de Saint-Nazaire ont proposé de créer un équipement « pour parler de la Loire ».

Les élus de la Région ont décidé d'accompagner la ville pour mener à bien ce projet.

L'usine élévatoire, c'est un bâtiment du début du siècle dernier, situé à l'avant-port de Saint-Nazaire.



## The pumping station:

A remarkable building of the restored port patrimony...

In process from 1911 to 1993



Ce bâtiment a d'abord été une usine d'électricité entre 1904 et 1907 qui fournissait l'éclairage de l'avant-port et de l'écluse. Puis, cette usine d'électricité a rapidement été transformée pour devenir une usine élévatoire (1909-1911) pour permettre la montée artificielle du niveau d'eau dans les bassins et permettre la mise à flots de bateaux avec un plus grand tirant d'eau.

L'usine élévatoire, c'est un bâtiment qui appartient au Grand Port Maritime.

## A partnership and concerted project:

- **Contracting Authority:** Pays de la Loire Region
- **Three-party steering committee:** Pays de la Loire Region , City of Saint-Nazaire  
Nantes Saint-Nazaire Port
- **Operation cost:** 9,3 M € all taxes inclusive
- **Cultural and Scientific Project:** 44 institutions and actors consulted on the territory
- **Architect & Scenographer:** Atelier de la Maison Rouge & Fakestorybird
- **Expo general commissariat:** Saint-Nazaire Tourisme & Patrimoine
- **Scientific commissariat :** GIP Loire Estuaire
- **Scientific contained committee:** SNTP, GIP Loire Estuaire, Nantes Saint-Nazaire Port, CORELA, Inventaire Régional, Musée d'Histoire du Château des Ducs de Bretagne, Estuarium, Mission Val de Loire UNESCO
- **Shared management:** Pays de la Loire Region & City of Saint-Nazaire
- **Delivery date:** March 2017



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

C'est donc naturellement que les services de la Région des Pays de la Loire, de la Ville de Saint-Nazaire et du Grand Port Maritime de Nantes Saint-Nazaire ont commencé à travailler, tous les 3, pour réfléchir à ce que pourrait être ce Centre d'Interprétation de la Loire, dans le site de l'usine. Ce pilotage partagé entre les 3 entités est exemplaire, il existe depuis 2010, et perdure encore aujourd'hui.

Après avoir interviewé une quarantaine d'acteurs du territoire, les 3 entités pilotes (Région, Ville de Saint-Nazaire et Grand Port) ont décidé que cet équipement devrait :

- Etre de dimension régionale,
- Etre à destination du grand public,
- Etre Équipement culturel de découvertes, un équipement de loisirs

L'usine étant un bâtiment portuaire (et non relatif au fleuve), il était logique de raconter la Loire de la navigation, des ports, du commerce, des bateaux...l'histoire du fleuve et de son estuaire, ouvert sur l'atlantique avec tout ce que cela emporte en termes d'activités économiques

## Shared purposes: a place for knowledge and debates

A cultural and educational place, dedicated to a **large public**: families, pupils, tourists, research workers, students...

A **shared place** for knowledge and appropriateness of scientific, historical, geographical and societal datas...

A place to **make the large public aware**, to give the keys of reading and understanding of the Loire river territory, its dynamics and its **different uses and functions**...

A place **support of debates** and meetings, in the heart of a **partner network** and among still existant or future discovery equipments ...

A **continuous reading of the river** of the crossed territories and her uses, doubled of a **volonteer programme planning** turned toward **present stakes**...

Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015



La Loire, son estuaire, ses ports ...Ce sont des sujets complexes et l'enjeu était de donner au grand public, des clés de lecture et de compréhension de ces sujets complexes.

Pour ce faire, la muséographie a vocation à :

- sensibiliser les visiteurs au fonctionnement du fleuve et aux différents territoires qu'il traverse,
- leur permettre de comprendre ses différentes facettes,
- présenter les enjeux actuels qu'ils soient économiques, environnementaux, sociaux, démographiques, transversaux, etc.
- Rassembler et diffuser des connaissances sur la Loire,
- Etre le point de départ de découvertes du territoire de l'estuaire

C'est un équipement est conçu pour les habitants et les touristes ; il est pensé pour des visiteurs occasionnels mais aussi pour les acteurs notamment associatifs, déjà investis sur ces sujets, pour des scolaires dans le cadre d'animations pédagogiques mais aussi pour des enfants qui pourront appréhender le sujet grâce à des dispositifs adaptés.



## A theme: the essential Loire river

The scientific and cultural project is composed of 3 themes :

### 1. The voyage of the river, the Loire river and her affluents:

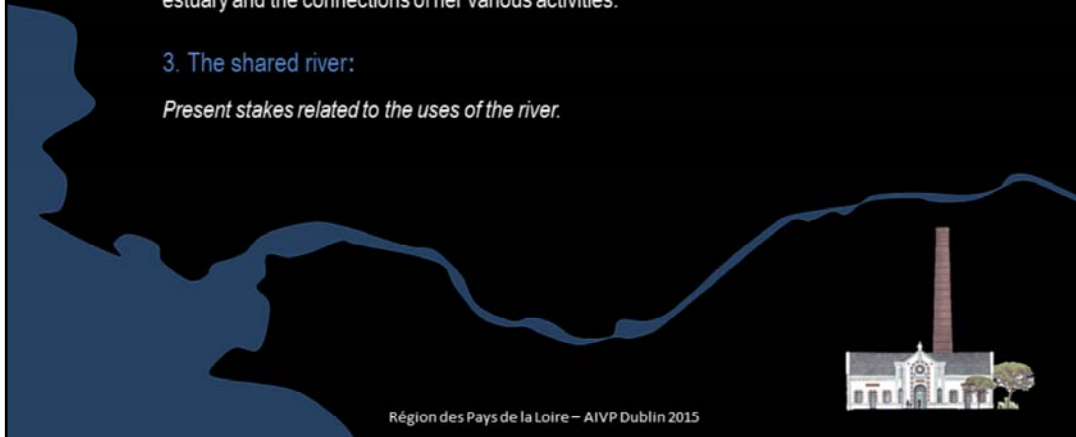
*The Loire river and the estuary in her landscape and hydrological components.*

### 2. An archipelago of towns and ports:

The development of an urban, industrial and port society along the Loire river and in the estuary and the connections of her various activities.

### 3. The shared river:

*Present stakes related to the uses of the river.*

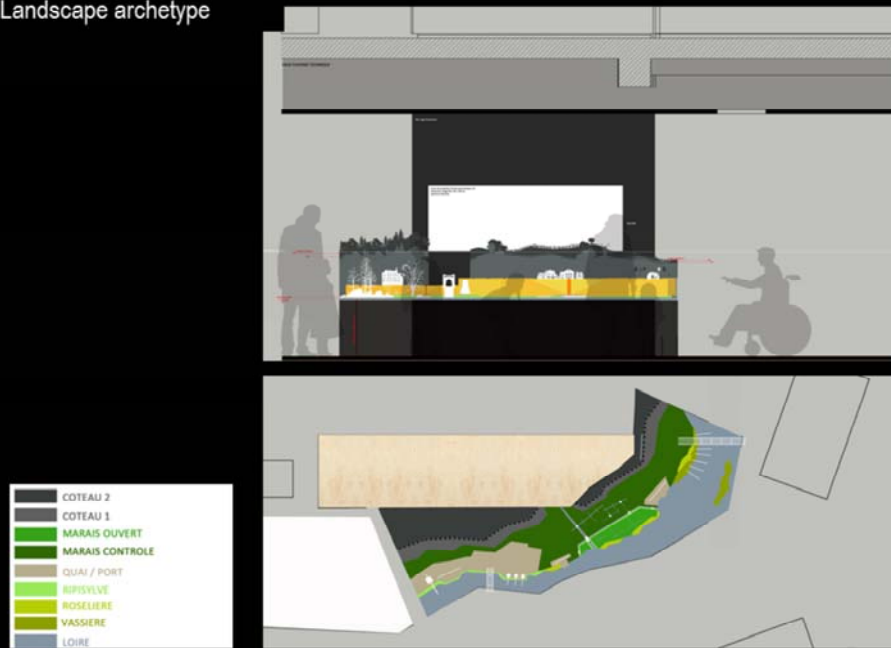


Pour répondre à tous ces objectifs, le parcours de visite a été pensé en 3 phases qui correspondent à 3 thématiques, afin que le visiteur soit en capacité d'explorer le fleuve et ses ports:

*1. Un premier thème s'attachera à dresser les grandes lignes d'un « portrait » de la Loire dans ses composantes hydrologiques et paysagères*

## The voyage of the river

### Landscape archetype



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

1. Un premier thème s'attachera à dresser les grandes lignes d'un « portrait » de la Loire dans ses composantes hydrologiques et paysagères

## The voyage of the river

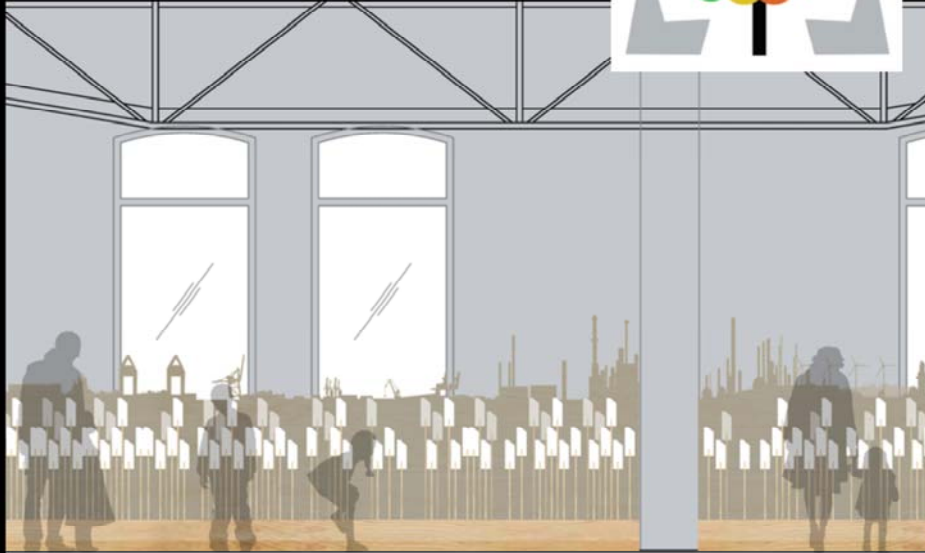
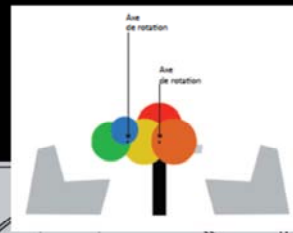
Scale of water height



1. Un premier thème s'attachera à dresser les grandes lignes d'un « portrait » de la Loire dans ses composantes hydrologiques et paysagères

## An archipelago of towns and ports

The Port in the heart of the interpretation: *goods, terminals...*



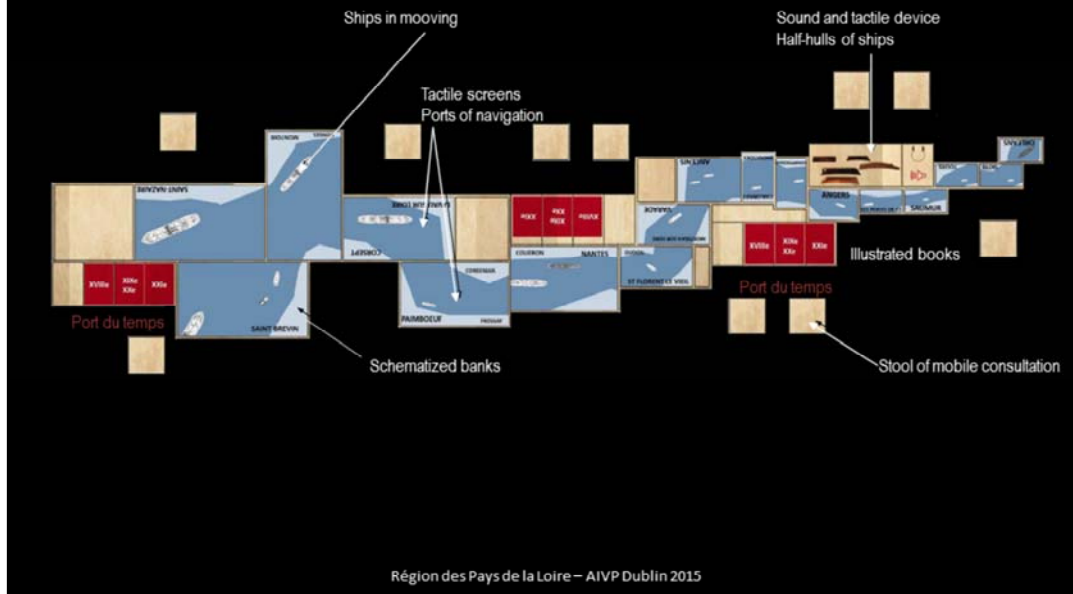
Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

Le deuxième thème traitera de l'implantation urbaine et industrialo-portuaire en Loire. L'activité industrialo-portuaire de l'estuaire prendra ici toute sa place et se verra ainsi replacée dans un contexte plus large.

Pour vous donner un exemple, et un aperçu de la scénographie, un dispositif est créé pour expliquer au visiteur que le Port est un élément de son quotidien, alors qu'il n'en a pas forcément conscience. Le dispositif présente chaque pièce d'une maison. Et l'idée est d'expliquer au visiteur que le gaz qu'il utilise arrive jusqu'à chez lui parce qu'il est arrivé avant au Grand Port, que la voiture qui est dans son garage, sa Télé et bon nombre de biens de consommation sont arrivés par containers.

## An archipelago of towns and ports

### The ship/scope

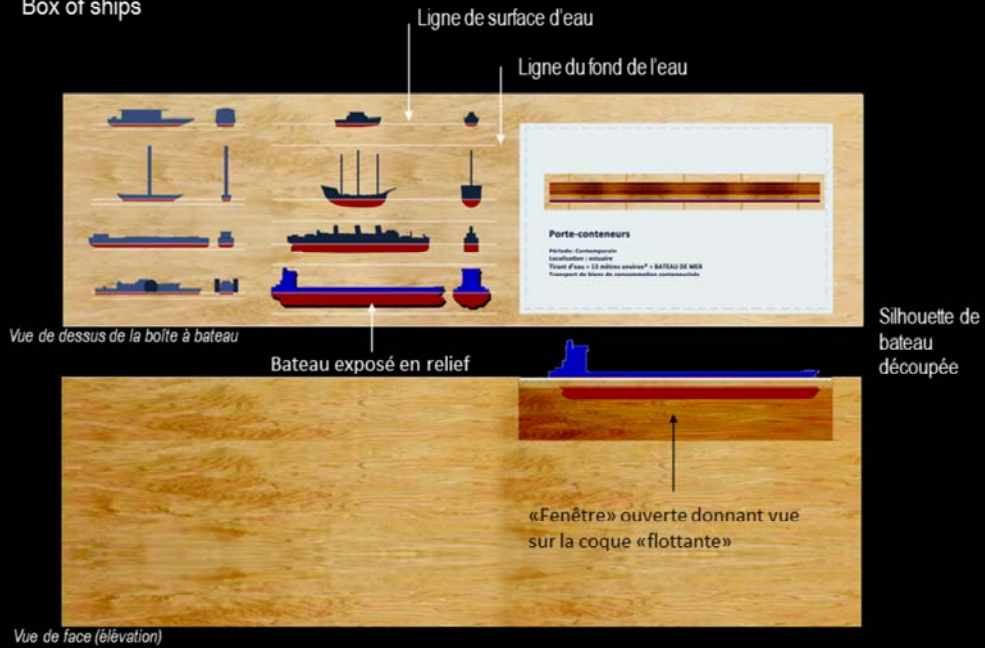


*Le deuxième thème traitera de l'implantation urbaine et industrialo-portuaire en Loire. L'activité industrialo-portuaire de l'estuaire prendra ici toute sa place et se verra ainsi replacée dans un contexte plus large.*



# An archipelago of towns and ports

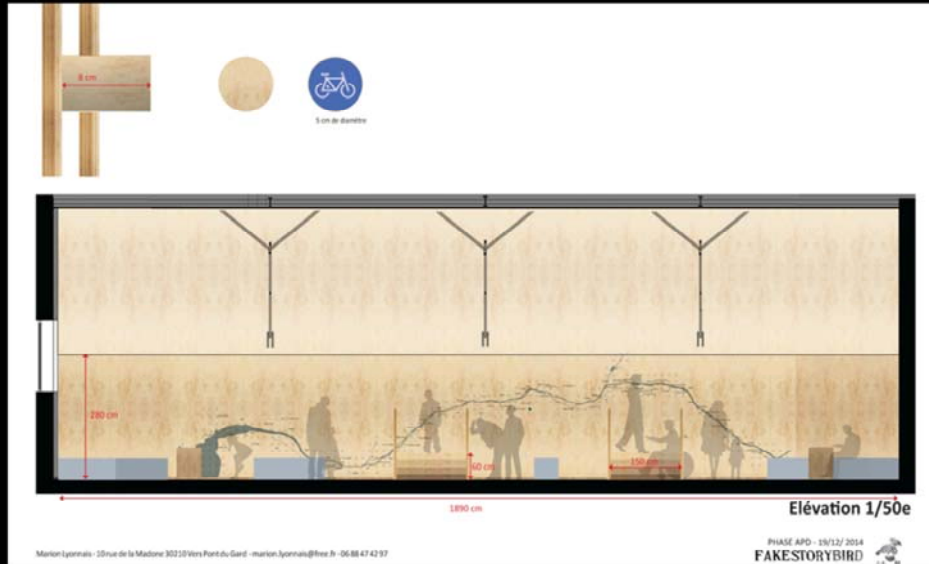
Box of ships



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

## A shared river

The Loire river and me



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

Le troisième s'intitule le fleuve partagé. Il a vocation à présenter les enjeux contemporains et les débats d'actualité, que ça soit sur des problématiques économiques, environnementales, sociétales...

## A shared river

The « water of the dinosaurs »



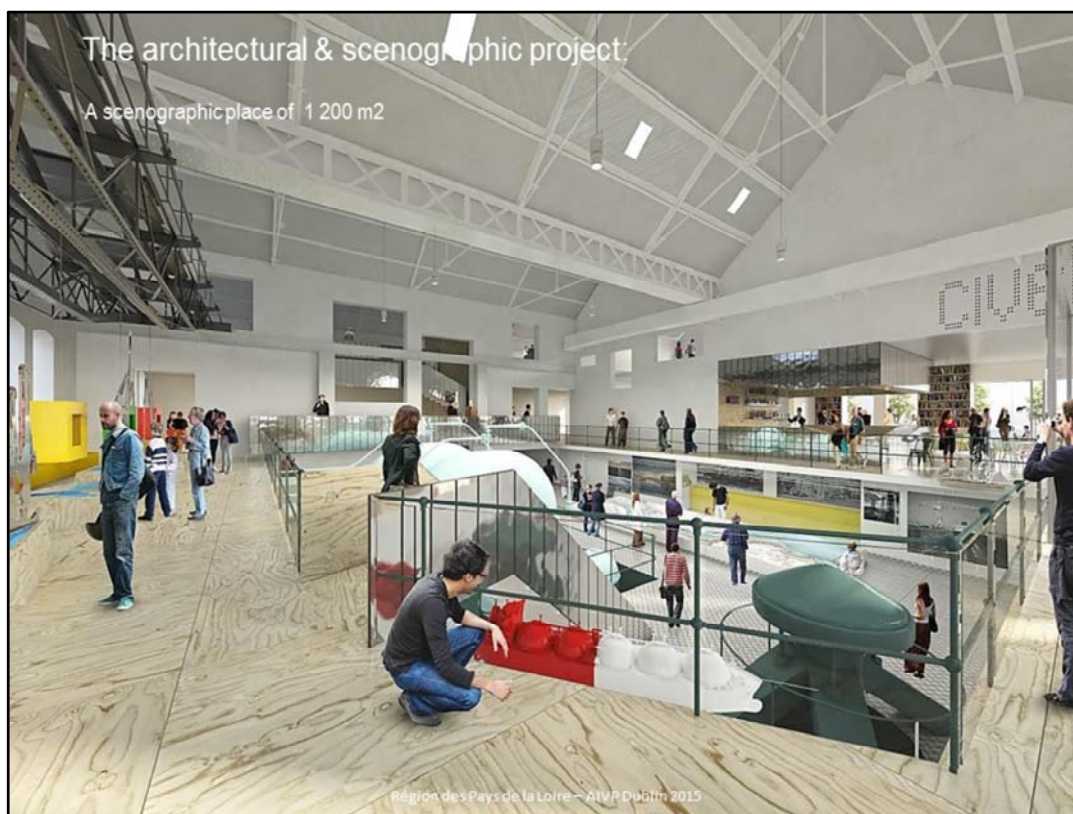
Pour vous donner un autre aperçu de la scénographie, un dispositif expliquera que l'eau que nous buvons est celle des dinosaures, parce que l'eau se recycle éternellement.



Un autre choix fort, porté par les partenaires était de conserver l'ensemble de la structure de ce bâtiment, qui est la dernière usine élévatoire visible en France.

C'est un bâtiment emblématique pour les nazairiens. Ce bâtiment n'a pas été détruit pendant la seconde guerre mondiale.

Il fait partie du patrimoine français L'équipe d'architectes retenue a fait le choix de conserver l'ensemble de la structure et la majeure partie de la machinerie, qui sera donc visible et expliquée aux visiteurs.



Grâce à une scénographie poétique et inventive, le visiteur devient acteur puis contributeur de sa visite, grâce à des dispositifs simples, tactiles, ludiques ...

L'idée étant de limiter le nombre de dispositifs numériques, dont le public n'est pas si friand que ça

C'est un investissement de plus de 9 millions d'euros (9,3 précisément), pour 750 m' d'exposition apportés majoritairement par le Conseil régional.

Cet équipement verra le jour en 2017, en même temps que le projet de requalification du front de mer de Saint-Nazaire, que Sophie Minssart, Responsable de mission – Projets urbains à l'agence d'urbanisme va vous présenter.





**L'Usine Elévatoire réhabilitée** viendra compléter l'offre des équipements touristiques et culturels du quartier Ville-Port (destination portuaire), que vous avez pu visiter lors de la Conférence de l'AIVP en 2012.

**L'équipement régional** viendra aussi et surtout **participer à l'attractivité / animation de la nouvelle promenade** du front de mer de Saint-Nazaire.

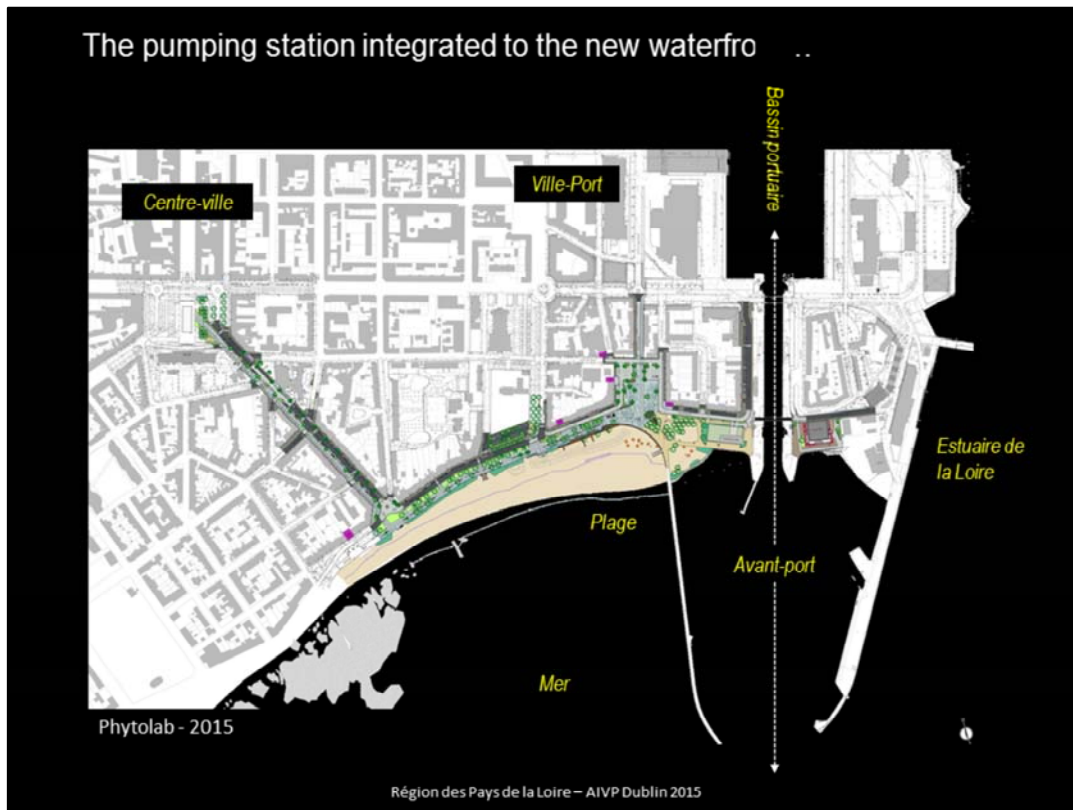
Son aménagement, commencé en 2005 à l'Ouest de la baie urbaine, a :

- **remodelé complètement le paysage** du front de mer,
- **réduit l'impact** de la voiture au profit de la promenade piétonne et vélo,
- **ouvert presque** simplement les perspectives de la ville vers l'océan,
- **mis en scène et développer de nouveaux usages** récréatifs au bord de l'eau.

La requalification des espaces publics s'est accompagnée par la création de **plusieurs équipements** : un skate parc face mer, deux kisoques de restauration légère, des jeux de plage pour enfants...

**Plebiscité par la population et les visiteurs**, c'est devenu un nouvel espace public majeur pour la Ville.

**Cet aménagement, encore incahevé vers l'estuaire**, a révélé l'écrin géographique de Saint-Nazaire et **surtout réveillé l'image maritime de la ville portuaire, que la municipalité souhaite aujourd'hui renforcer.**



**C'est donc avec enthousiasme** que la municipalité s'est engagée en 2012, dans la troisième phase de son projet avec une **ambition renforcée**:

**Au-delà de l'aménagement linéaire** de la promenade, cette nouvelle séquence offre des **potentiels** bien plus significatifs:

- Située à l'**articulation** entre la ville, la mer, le port et l'estuaire, elle offre des espaces **aux dimensions et aux caractéristiques uniques** (la place du Commando, la plage, la pinède, l'avant-port...), où **se cotoient les différentes ambiances et facettes de la ville: urbaine, maritime, portuaire et balnéaire...**

- **L'enjeu est aussi de connecter la promenade** avec le centre-ville, la base sous-marine (et ses équipements touristiques et culturels) et peut être à terme avec la rive d'estuaire.

The pumping station integrated to the new waterfront...



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

**Les grandes intentions du projet:**

## The pumping station integrated to the new waterfront...



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

### Les grandes intentions du projet:

- **Faire entrer « l'esprit du front de mer »** dans le centre-ville et connecter la promenade avec l'hyper centre, la base sous-marine et ses équipements touristiques et culturelles,
- **Développer les modes doux** en remaillant le réseau existant et intégrant les nouveaux itinéraires comme Vélocéan,
- **Achever la requalification de la baie urbaine** mais aussi **étirer la promenade** vers l'avant-port, **pour y intégrer l'Usine Elévatoire**...et **amorcer des perspectives** vers la rive d'estuaire,
- **Relier la place du Commando avec la plage et son arrière-plage** pour en faire un nouveau LIEU convivial, festif et animé au bord de l'eau...



Le projet comporte plusieurs actions fortes et notamment :

- **La création d'une « rambla »** sur l'avenue L.Blum viendra liasonner, visuellement et fonctionnellement, le front de mer avec le centre-ville marchand,
- La poursuite du boulevard de mer sera requalifié à l'identique avec une nouvelle végétation d'origine en haut de plage qui viendra renforcer **son ambiance balnéaire**,
- La **nouvelle place du Commando** sera entièrement remodelée pour "faire remonter la plage sur la place" et "faire descendre la place sur la plage".

Libérée d'une grande partie du stationnement et apaisée en terme de circulation, la voirie qui séparait la plage de la place est repoussée pour redessiner une nouvelle place étirée jusqu'à la plage, l'arrière plage et la Capitainerie du Port... profitant d'un panorama visuel unique sur la mer, la jetée et l'avant-port.

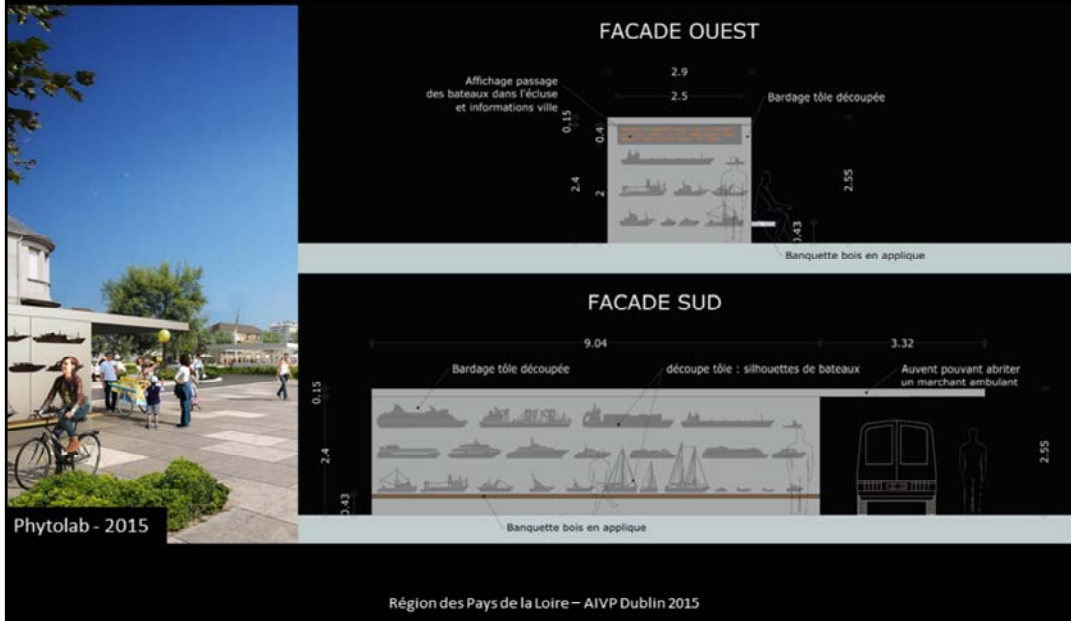




Conçue pour devenir une nouvelle destination d'animation de jour comme de nuit et au quotidien, la place du Commando accueillera:

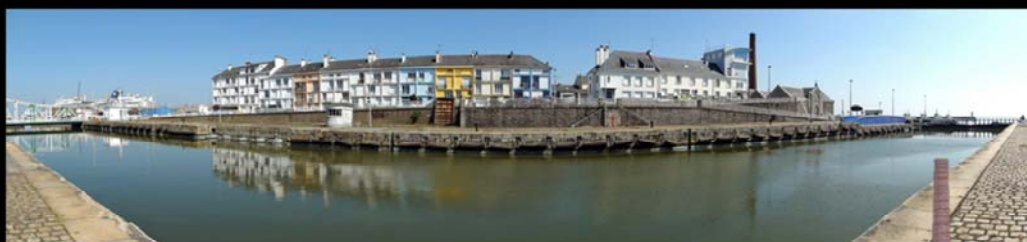
- un **pôle de restaurations et de cafés**, (6 à 7 restaurants établissements sont en cours d'études de types glaciers, restaurants de fruits de mer, bars à tapas et bars lounge...)
- des **jeux d'eau**,
- Des **gradins** facilitants la descente à la plage,
- un **mobilier balnéaire** (transat, parasol, hamac), agrémenté d'une végétation dunaire,
- Et une **programmations d'animations festives**

## The pumping station integrated to the new waterfront...



En réponse à la demande des habitants lors de la concertation, une signalétique spécifique, en cours d'étude avec la **collaboration de la Capitainerie** du Port, viendra habiller l'un des nouveaux kiosques pour informer les promeneurs sur le trafic portuaire, le type de navires, leurs provenances et leurs destinations...

The pumping station integrated to the new waterfront...

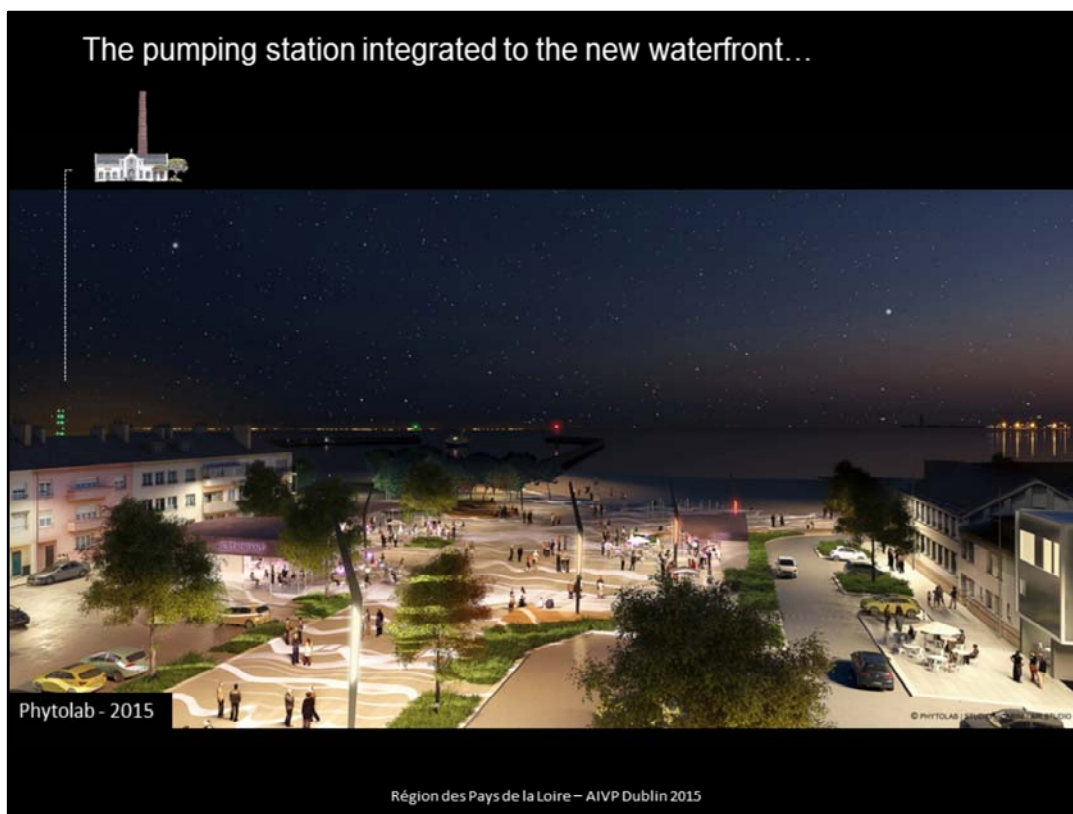


Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015

**La promenade se poursuivra ensuite vers l'avant-port, en passant devant la Capitainerie du Port pour rejoindre l'Usine Elévatoire de l'autre côté de l'écluse, en passant par le pont tournant.**

Légèrement aménagé, il sera **priorisé aux modes doux.**

**La découverte de l'écluse (ouvrage portuaire) constituera une première mise en scène à la visite du Centre d'Interprétation de l'Estuaire et de la Loire....**



Une dernière image de l'ambiance nocturne...

La conception du projet a été confiée à l'agence de paysage **PHYTOLAB** avec une maîtrise d'œuvre partagée avec les services techniques de la municipalité. Les études ont été réalisées en **concertation étroite et régulière** avec la population nazairienne. **Les travaux d'aménagement vont commencer à la rentrée 2015**, sur un périmètre de plus de 4,5 hectares pour un montant d'investissement de **10 M €**. Avec une livraison déjà très attendue par la population, programmée pour **juin 2017**.

Thank you for your attention...



Région des Pays de la Loire – AIVP Dublin 2015